

دورِ ماہ

ڈول ورن

ترجمہ محمد نجابتی

www.ketab.ir



نشر آفرینگان: ۲۴۶

-
- سرشناسه: ورن، ژول، ۱۸۲۸-۱۹۰۵ م. Verne, Jules
عنوان و نام پدیدآور: دور ماه/ژول ورن؛ ترجمه محمد نجابتی.
مشخصات نشر: تهران: آفرینگان، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری: ۲۷۵ ص.: مصور.
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۹۱-۰۴۶-۱
وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا
یادداشت: عنوان اصلی: Autour de la lune, 1872.
یادداشت: کتاب حاضر در سال‌های مختلف تحت عناوین متفاوت توسط
مترجمان و ناشران مختلف منتشر شده است.
موضوع: داستان‌های فرانسه — قرن ۱۹ م.
موضوع: French fiction--19th century
شناسه افزوده: نجابتی، محمد، ۱۳۷۲ —، مترجم
رده‌بندی کنگره: PQ ۲۵۰۷/۵۹۴ ۱۳۹۶
رده‌بندی دیویی: ۸۳۴/۸
شماره کتاب‌شناسی ملی: ۴۸۵۷۰۰۱
-

این کتاب ترجمه‌ای است از:

Autour de la Lune
Jules Verne
Le livre de poche, 2003



انتشارات ققنوس



نشر آفرینگان

تهران، خیابان انقلاب، خیابان منیری جویده
کوچه مبین، شماره ۴، تلفن ۶۷ ۳۶ ۴۱ ۶۶

ویرایش، آماده‌سازی و امور فنی:

تحریریه انتشارات ققنوس

دور ماه

ژول ورن

ترجمه محمد نجابتی

چاپخانه رسام

چاپ چهارم

۱۱۰۰ نسخه

۱۴۰۲

حقوق چاپ و نشر محفوظ است.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۹۱-۰۴۶-۱

ISBN: 978-600-391-046-1

www.afarinegan.qqnoos.ir

فهرست



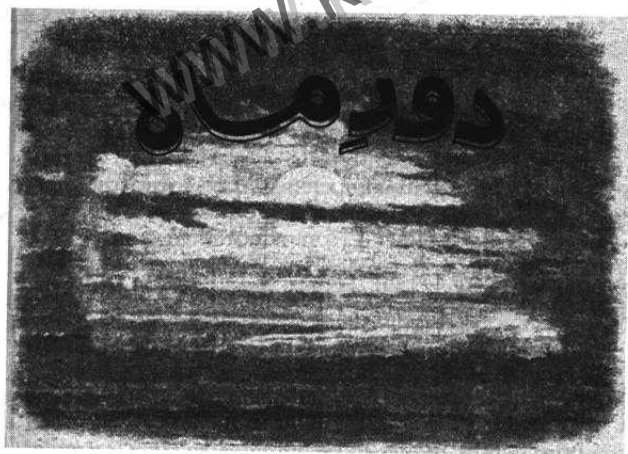
پیش درآمد: خلاصه بخش اول و مقدمه‌ای برای بخش دوم.....	۷
۱. از ده و بیست دقیقه تا ده و چهل و هفت دقیقه شب.....	۱۳
۲. نیم ساعت اول.....	۲۳
۳. جای گیری.....	۳۹
۴. کمی ریاضیات.....	۵۱
۵. سرمای فضا.....	۶۳
۶. پرسش و پاسخ.....	۷۷
۷. لحظه‌ای سرخوشی.....	۸۷
۸. در هفتاد و هشت هزار و صد و چهارده فرسنگی.....	۹۹
۹. نتایج انحراف.....	۱۱۱
۱۰. رصد کنندگان ماه.....	۱۱۹
۱۱. وهم و واقعیت.....	۱۲۷
۱۲. جزئیات کوه‌شناسی.....	۱۳۷
۱۳. چشم اندازهای ماه.....	۱۴۹
۱۴. شب سیصد و پنجاه و چهار ساعت و نیمی.....	۱۵۹
۱۵. مُذلولی یا سهمی.....	۱۷۳

۱۶. نیمکره جنوبی ۱۸۷
۱۷. تیکو ۱۹۵
۱۸. پرسش‌های دشوار ۲۰۷
۱۹. ممکن کردنِ ناممکن ۲۱۷
۲۰. عمق‌سنجی ساسکوهاانا ۲۳۱
۲۱. جی. تی. ماستون فرا خوانده می‌شود ۲۳۹
۲۲. نجات ۲۴۹
۲۳. سرانجام ۲۵۹

پیش‌درآمد

خلاصهٔ بخش اول^۱ و مقدمه‌ای برای بخش دوم

در سال هزار و هشتصد و شصت و ...، جهان به طور بی‌سابقه‌ای در هیجان اقدامی علمی غرق شده بود که تا آن زمان در تاریخ علم نظیر نداشت. اعضای باشگاه گان^۲، انجمنی از تویچی‌ها که پس از جنگ‌های داخلی



۱. منظور از زمین تا ماه است.

آمریکا در بالتیمور^۱ گرد هم آمده بودند، به این فکر افتادند که با ماه ارتباط برقرار کنند — آری، با ماه — و گلوله‌ای به آن جا بفرستند. باریکین،^۲ رئیس باشگاه، مسئولیت این عملیات را بر عهده گرفت و در این باره با ستاره‌شناسان رصدخانه کمبریج مشورت کرد و برای موفقیت این عملیات عجیب همه اقدامات لازم را انجام داد، عملیاتی که اکثر صاحب‌نظران به انجام‌پذیر بودنش گواهی داده بودند. باریکین، پس از جمع‌آوری کمک مالی از همه مردم دنیا که سی میلیون فرانک عایدی داشت، کارهای مشقت‌بار عملیات را شروع کرد.

طبق نامه اعضای رصدخانه، تویی که قرار بود گلوله را پرتاب کند باید در منطقه‌ای با عرض جغرافیایی بین ۰ تا ۲۸ درجه مستقر می‌شد تا بتواند ماه را در سمت رأس^۳ نشانه بگیرد. لازم بود سرعت اولیه گلوله دوازده هزار یارد^۴ بر ثانیه باشد. گلوله در یکم دسامبر، سیزده دقیقه و بیست ثانیه مانده به یازده شب پرتاب شد و قرار بود چهار روز بعد، رأس نیمه‌شب، به ماه برسد. زمان رسیدن، ماه در حقیقت یعنی در نزدیک‌ترین فاصله‌اش تا زمین قرار داشت که دقیقاً می‌شد هشتاد و هشت هزار و چهارصد و ده فرسنگ.^۵

اعضای اصلی باشگاه گان، رئیس باریکین، سرگرد الفیستون،^۶ دبیر جی. تی. ماستون^۷ و دیگر دانشمندان در جلسات متعددی درباره شکل و ساخت گلوله، نوع و نحوه قرارگیری توپ، همچنین مقدار و ترکیب باروت بحث کردند و به این نتایج رسیدند: ۱. گلوله باید خمپاره‌ای از جنس آلومینیوم، به قطر صد و هشت اینچ،^۸ با دیواره‌هایی به ضخامت دوازده اینچ و در مجموع به وزن نوزده هزار و دویست و پنجاه لیور^۹ باشد.

۱. Baltimore: از شهرهای مهم ایالت مریلند در آمریکا. — م.

2. Barbicane

۳. یعنی ماه دقیقاً بالای سر ناظر زمینی قرار بگیرد. — م.

۴. هر یارد کمی کمتر از یک متر است، ۰/۹۱ متر. — م.

۵. هر فرسنگ برابر است با ۶ کیلومتر. — م.

6. Elphiston

7. J. T. Maston

۸. هر اینچ آمریکایی برابر است با ۲۵ میلیمتر. — م.

۹. هر لیور برابر است با ۵۰۰ گرم. — م.